

<p>Конфиденциально AGATON LIMITED Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 Регистрационный номер: HE411455</p>	<p>Confidential information AGATON LIMITED Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus Registration number HE411455</p>								
<p>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (Возвращение пользователя)</p>	<p>TERMS OF SERVICE PROVISION (User return)</p>								
<p>«15» Августа 2023 г.</p>	<p>August 15, 2023</p>								
<p>Настоящий документ представляет собой Условия оказания услуг к Договору об оказании индивидуальных услуг, которые доступны по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_69_offer_tutor_user_return_agt_rus_eng. (далее - «Условия»).</p>	<p>This document is the terms of service to the Personal service agreement, that are available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_69_offer_tutor_user_return_agt_rus_eng (hereafter - the «Terms»).</p>								
<p>1. ПРИМЕНЕНИЕ</p>	<p>1. APPLICATION</p>								
<p>1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (далее - «Договор») и предусматривают условия оказания Преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения Преподавателя, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Terms are an integral part of the Personal service agreement, available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (hereinafter referred to as the "Agreement") and provide for the conditions for the provision of services by the Tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the Tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>								
<p>1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: Преподавателями, привлеченными по Договору (далее - «Преподаватель»), а также АГАТОН ЛИМИТЕД (далее - «Компания»).</p>	<p>1.2. The Terms are binding to the Parties: the tutors engaged under the Agreement (hereafter - the «Tutors»), as well as AGATON LIMITED (hereafter - the «Company»).</p>								
<p>2. ПРЕДМЕТ</p>	<p>2. SCOPE</p>								
<p>2.1. Настоящими Условиями Компания предусматривает дополнительное вознаграждение Преподавателя за достижение условий, указанных в разделе 3 Условий.</p>	<p>2.1. By these Terms the Company provides additional remuneration to the Tutor for achieving the conditions specified in sections 3 of the Terms.</p>								
<p>2.2. В соответствии с Условиями Преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, а также привлекает к обучению Пользователей из списка, согласованного Сторонами, ранее прекративших с ним заниматься по каким-либо причинам (далее - «прежний пользователь»).</p>	<p>2.2. In accordance with the Terms, the Tutor provides the services provided for in clause 1.1. of the Agreement, and also engages in training Users from the list agreed by the Parties who previously stopped studying with him/her for any reason (hereinafter referred to as the "former user").</p>								
<p>3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ</p>	<p>3. REMUNERATION</p>								
<p>3.1. Бонусы Преподавателя являются частью его вознаграждения и подлежат оплате на условиях в соответствии с таблицей:</p>	<p>3.1. Tutor's bonuses are part of his/her remuneration and are subject to payment on the terms in accordance with the table:</p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Бонусы, в рублях Российской Федерации</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Бонус Преподавателя за 1 (одно) успешно проведенное занятие с прежним пользователем в срок до 10.09.2023 г.</td> <td>500,00</td> </tr> </tbody> </table>	Бонусы, в рублях Российской Федерации		Бонус Преподавателя за 1 (одно) успешно проведенное занятие с прежним пользователем в срок до 10.09.2023 г.	500,00	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Bonuses, in Russian rubles</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tutor's bonus for 1 (one) successfully conducted classes with the former user until 09/10/2023.</td> <td>500,00</td> </tr> </tbody> </table>	Bonuses, in Russian rubles		Tutor's bonus for 1 (one) successfully conducted classes with the former user until 09/10/2023.	500,00
Бонусы, в рублях Российской Федерации									
Бонус Преподавателя за 1 (одно) успешно проведенное занятие с прежним пользователем в срок до 10.09.2023 г.	500,00								
Bonuses, in Russian rubles									
Tutor's bonus for 1 (one) successfully conducted classes with the former user until 09/10/2023.	500,00								

<p>3.2. Бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей в п. 3.1 Условий, в ближайшую дату выплаты вознаграждения после 10.09.2023 г., предусмотренную Договором.</p>	<p>3.2. Bonuses are paid subject to the conditions specified in the table in clause 3.1 of the Terms, on the nearest remuneration payment date after 09/10/2023 stipulated by the Agreement.</p>
<p>4. ПРОЧЕЕ</p>	<p>4. OTHER</p>
<p>4.1. Преподаватель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, в том числе персональные данные прежних пользователей, ставшую ему известной в процессе оказания услуг, и использовать ее только для взаимодействия с ними. В случае нарушения данного пункта Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>4.1. The Tutor undertakes not to disclose confidential information, including personal data of former users, which became known to him/her during the provision of services, and use it only for interaction with them. If the Tutor violates this clause, the Tutor reimburses the Company for losses in full.</p>
<p>4.2. Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем, за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>4.2. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the Tutor, except in cases provided for by the applicable legislation. If the Tutor discloses the provisions of the Terms, the Tutor reimburses the Company for losses in full.</p>
<p>4.3. Во все остальном, что не предусмотрено Условиями, действуют положения Условий оказания услуг, ранее заключенных к Договору.</p>	<p>4.3. In everything else that is not provided for by the Terms, the provisions of the Terms previously concluded to the Agreement apply.</p>
<p>4.4. Настоящие Условия вступает в силу с 15.08.2023 года и действует до 10.09.2023 года включительно.</p>	<p>4.4. These Terms come into force on 08/15/2023 and are valid until 09/10/2023 inclusive.</p>